LA FOTOGRAFÍA EN TANTO QUE ACTO SOCIAL UNA ENTREVISTA CON MARTINA E. CHÁVEZ, SOCIÓLOGA Y ANTROPÓLOGA VISUAL

(PHOTOGRAPHY A SOCIAL ACT. AN INTERVIEW WITH MARTINA E. CHAVEZ VISUAL SOCIOLOGIST AND ANTHROPOLOGIST)

Martina E. CHÁVEZ* - Raphaël PAREJO-COUDERT**

Escribir sobre la fotografía es escribir sobre el mundo.
Susan Sontag

RESUMEN

Varios autores ya escribieron sobre fotografía y sociedad, sobre la función social principal de este medio que, según Bourdieu, es "*eternizar y solemnizar los momentos de la vida colectiva*" (Bourdieu: 1965). Existen también estudios sobre su estatuto social (Sontag: 1973), histórico, (Freund: 1974), semiológico (Barthes: 1980), o su relación ambigua con la comunicación y la información (Perrin: 1988). Pero pocos son los autores que hablaron de la fotografía en tanto que **acto** (Dubois: 1990), y todavía menos en tanto que **acto social**. En este sentido me parece muy interesante la experimentación social que hizo la socióloga argentina Martina E. Chávez, radicada en París, en el barrio de la Goutte d'Or (XVIII^{o} distrito de París). Se hizo dentro del marco de una investigación-acción participativa con niños y adolescentes de origen inmigrantes procedentes principalmente de África del Oeste y África del Norte (Magreb).

Martina E. Chávez nació en Santa Clara (provincia Jujuy, Argentina). Después de sus estudios segundarios en Argentina, se radicó en Francia donde estudió la economía política en la Universidad París 8 (Vincennes – Saint-Denis). Luego estudió sociología, y se recibió en la Universidad París 3 – La Sorbona. Trabaja actualmente en el *Departamento de Antropología Visual y Sonora* de la Universidad París 7 – Denis Diderot, dirigido por el Doctor Jean Arlaud.

Fue encargada por una institución de implementar nuevos métodos de acciones hacia los jóvenes de origen inmigrante, cuyos problemas giran en torno a la identidad y a las representaciones. A esto se suman los problemas clásicos — ya bastante estudiados y documentados — de la adolescencia y la exclusión social. La observación de estos fenómenos le dio la idea de emprender una experimentación social basada en un taller de fotografías, que es el eje central de éste artículo. Su mayor interés continúa siendo el rol de la imagen como objeto de manipulación por los medios de comunicación de masa, y también su utilización en la investigación antropológica.

La hemos entrevistado sobre esa experimentación que desarrolló con los adolescentes, pensando que se trata de una experiencia innovadora, no por el medio utilizado, sino por su aporte metodológico.

ABSTRACT

Many authors have wrote about photography and society, about the principal social function of this media, as Bourdieu who said that is function is to "perpetuate and make solemn the moments of collective life" (Bourdieu: 1965). There are also studies about the social status of photography (Sontag: 1973), its historic status (Freund: 1974), its semiotic one (Barthes: 1980), o its ambiguous relation with communication and information (Perrin: 1988). But few authors studies photography as ***act*** *(Dubois: 1990), and very few as* ***social act****. In this way, the social experimentation made in the neighborhood of La Goutte d'Or (XVIII^{o} district of París) by the Argentinean sociologist Martina E. Chávez, who lives in París, appears as very interesting to me. It was released during a participative action-research with immigrants childs and adolescents, mainly natives of West Africa, North Africa (Magreb),*

Martina E. Chávez was born in Santa Clara (State of Jujuy, Argentina). After her secondary studies in Argentina, she moves to France where she first studies Political Economy in "Vincennes – Saint-Denis" University (París 8). Next, she studies Sociology and was graduated in "La Sorbonne" University (París 3). She actually works in the

* Antropóloga visual (*Departamento de Antropología Visual y Sonora*, Universidad París 7 - Denis Diderot) y socióloga (Universidad París 3 - La Sorbonne Nouvelle).
Correo Electrónico: mchavez.anthropo@wanadoo.fr

** Etnomusicólogo, socio de la *Sociedad Francesa de Etnomusicología*, de la *Sociedad de Etnología Francesa*, y de la *Sociedad de Americanistas* (Museo del Hombre, París). También es sociólogo (Universidad París 8 - Vincennes-Saint-Denis) y trabaja en antropología visual (fotografía).
Correo Electrónico: rparejo.ethno-socio@wanadoo.fr

Visual and Sound Anthropology Department of "Denis Diderot" University (París 7), managed by Doctor Jean Arlaud.

A French social institution instructs her to implement news methods of actions with the immigrant young people, which problems center on identity and representations. These problems are added to classical problems of adolescence and social exclusion, yet very well studied and documented. The observation of these phenomenas suggests her to make a social experimentation based on a photographic workshop, which is the central theme of this article. Actually, the role of the picture as object of manipulation by mass medias and its utilization in Anthropological investigation, are always her principal points of interest.

I have interviewed her on this experimentation with adolescents, considering it as an innovating experience, not only for the medium, but also for its methodological contribution.

R.P.C. ¿Podrías en un primer tiempo hablarnos del Barrio de la Goutte d'Or y de su población?

M.E.C. Se trata de un barrio parisino antiguo, ubicado en pleno París, en el noreste de la capital. Históricamente ha sido un barrio de inmigrantes. El fenómeno de la inmigración está totalmente ligado a factores económicos. A partir de 1830, la industria se desarrolla y París comienza a tener un papel hegemónico. Muchos provincianos emigran a la capital, pero también se encuentran Belgas, Italianos, Rusos, Polacos. A fines del siglo comienzan a llegar los primeros magrebíes. Durante la primera guerra mundial (1914-1918), el estado francés favorece la inmigración de mano de obra barata de sus colonias africanas, para reemplazar en la producción a los hombres que van a la guerra. También llegaron refugiados huyendo la Guerra Civil, y luego combatientes republicanos españoles huyendo la represión franquista. Estos inmigrantes trabajaban en la industria. Después del vacío inmigratorio de los años de la segunda guerra mundial, llega la segunda ola inmigratoria magrebí a partir de 1945. Pero es al fin de los años sesenta, y durante los años setenta, que la inmigración se vuelve masiva. En los años setenta llegan inmigrantes de África subsahariana, Malí, Senegal, Mauritania, Ghana, Costa de Marfil, Camerún, Nigeria, Guinea. Hoy también se encuentran srilankeses, indios, Turcos y algunos asiáticos. La característica fundamental de este barrio es la plurietnicidad, el pluriculturalismo, y el multilinguismo.

Con el "choque petrolero" de 1973 y la aparición de la desocupación masiva en Francia, todos los gobiernos tomaron medidas administrativas en contra de la inmigración.



Figura 1: "¿Cocaína? ¡No hay!". Inscripción en un edificio en ruinas.

Se trata un barrio a-histórico, relegado a la periferia, y desde el punto de vista económico, la economía formal e informal coexisten pacíficamente sin contradicciones. Con la desocupación masiva, sobre todo los jóvenes viven de todo tipo de tráficos, como la prostitución, el robo, la droga y a veces se llega hasta el crimen. Todo esto hace que el barrio se hizo una imagen negativa y tiene " mala fama". Por todos éstos hechos está muy mediatizado, y sirve como argumento a los políticos de turno y a la extrema derecha para denigrar su imagen. Esta imagen negativa también es un pretexto para

exacerbar el racismo entre franceses e inmigrantes, y expulsar a los extranjeros. Para los medios; la vida de ése barrio se resume a delincuentes, prostitutas, drogados y malandrines. Todos estos estereotipos inducen en los adolescentes imágenes desvalorizantes.

Otra característica sociológica de este barrio es el número importantes de niños y adolescentes, en comparación no solamente con París en general, pero también del XVIIIº distrito en su conjunto. Estos niños y jóvenes pasan la mayor parte de su vida en la calle, debido a las condiciones precarias de insalubridad y de falta de espacio en sus casas. Las familias del Africa del Oeste en su mayoría practican la poligamia. Cada familia esta constituida de 15 a 20 hijos, el marido teniendo dos esposas o tres. Y por otro lado, existe una cultura distinta de ocupación del espacio.

El barrio de la Goutte d'Or todavía se encontraba en un proceso de saneamiento global del conjunto de sus viviendas y de su marco de vida. Se trataba de destruir los edificios viejos y remplazarlos por nuevos, cuya fisionomía cambiaría totalmente.

Esta reestructuración del espacio social, visual y cultural trajo como consecuencia nuevos problemas y provoca en los niños y adolescentes problemas de identidad y de referentes, ya que todos sus esquemas espaciales y temporales desaparecen.

O sea que encima de los problemas clásicos de crisis de identidad que les tocan vivir durante el período de la adolescencia, estos niños están enfrentados a una triple problemática: los cambios espacio-temporales; los problemas relacionados a la doble cultura, la hegemónica y la dominada, y los problemas propios a la adolescencia. Así crecen estos niños y adolescentes, en un medio inestable de cambios violentos y destructores.

Para el que viene del exterior, el barrio se aparenta mas a una ciudad destruida por las bombas, como lo fue Beirut, que a un barrio de París.



Figura 2: Edificios en ruinas

Durante la renovación, un niño de siete años murió bajo los escombros por negligencias por parte de las empresas. Esto trajo consigo mas inseguridad para sus habitantes, y sobre todo para los niños. Pero no nos equivoquemos: estamos en el corazón del "primer mundo", en la "ciudad luz", la cual se considera la capital mundial de la cultura y el referente para el tercer milenio.

R.P.C. ¿Podrías explicar de manera sintetizada el trabajo de investigación que hiciste con adolescentes en al barrio de la Goutte d'Or?

M.E.C. Se trata de una investigación-acción participativa con preadolescentes y adolescentes de padres inmigrados. Son jóvenes que tienen como modo de comunicación la agresividad, y la violencia. Tienen un lenguaje muy pobre o muy reductor. Por eso pensé utilizar la imagen fotográfica como medio de comunicación social. Muchas veces tienen responsabilidades que incumben normalmente a los adultos: acompañan a los padres en los trámites con las administraciones e instituciones. O están ocupados en trámites de supervivencia como conseguir ayudas sociales. Los mas grandes cuidan a sus hermanitos y hermanitas cuando no están los padres. Todos estos roles que asumen hicieron que nos fue bastante difícil organizar un grupo más o menos estable de adolescentes para el taller de fotografía.

R.P.C. Me dijiste que estos jóvenes tienen

dificultades para dominar el lenguaje, y esta es una de la razones que te hicieron elegir la fotografía como medio central para tu investigación-acción. ¿Hay otras razones?

M.E.C. En general, las actividades de este tipo de centro socio-educativo giran en torno al deporte, a actividades físicas o de recreación. Los jóvenes tienen una actitud muy pasiva y actúan como consumidores de actividades. Entonces decidí armar un proyecto en el cual podrían sentirse realmente implicados, en el cual se sienten atañidos pero también reconocidos. Un proyecto en el cual puedan descubrir sus propias capacidades. Además, en la mayoría de los centros socio-educativos, los directores y/o educadores y animadores son los que deciden de los proyectos y actividades, y los imponen a los jóvenes.
Otro elemento es que éstos jóvenes tienen relaciones conflictivas con la población adulta del barrio. Comunican como decía antes a través de la agresividad, o no comunican. Les escuchaba muchas veces hablar del barrio, de la trayectoria de su familia en tanto que inmigrantes, y de su propia imagen en términos totalmente negativos. Sentía que algo ligado a la imagen de ellos mismos no andaba. Están rodeados de imágenes y representaciones negativas. Entonces, pensé que había que intervenir en esto, y encontrar el medio adecuado para abordar este conjunto de representaciones negativas, para que puedan tomar conciencia y actuar sobre ellas y así modificar el tipo de comportamiento que inducen. Es ahí que interviene el taller de fotografías. Pero no de cualquier manera.

R.P.C. ¿Con qué propósito armaste este taller y utilizaste la fotografía?

M.E.C. Este taller tenía por objetivo la expresión verbal de las representaciones negativas de sus propias trayectorias a partir de las fotografías producidas por ellos mismos, la toma de conciencia de estas representaciones. Y así poder incidir y revertirlas. A pesar de sus cortas edades, tienen un pasado doloroso donde ya se experimentaron las pérdidas, el desarraigo, la soledad de sus padres, y sobre todo las desigualdades sociales. La idea era de liberar la palabra y abordar todos los temas que se les ocurriera: los orígenes culturales, la escuela francesa, el medio social, en fin todo lo que ellos han vivido o viven, para llegar al mismo tiempo a producir un discurso propio. Creo que el hecho de poder elaborar un discurso personal, de llegar a poner palabras sobre hechos y sufrimientos, sobre situaciones vividas, hace parte de la construcción de la identidad. De cierta manera es producción de saber, de conocimiento, y por lo tanto producción de su propia historia y experiencia.

R.P.C. ¿Cuanto tiempo duró este trabajo de experimentación social, es decir el taller de fotografía?

M.E.C. Bueno... Al principio resultó bastante difícil reunir a un grupo de adolescentes suficientemente estable, como ya te dije. Pero digamos que la experiencia se desarrolla durante dos años seguidos con un grupo estable de 11 jóvenes, varones y mujeres. Pero la investigación siguió después con la etapa del trabajo científico de análisis e interpretación, y luego de escritura.

R.P.C. ¿Cuál fue tu método de trabajo en este taller, y como se desenvolvió este?

M.E.C. Es un poco difícil hacerte un resumen. Pero digamos que nuestro método se apoyó especialmente en el acto fotográfico, y sobre la producción de imágenes fotográficas por los adolescentes. Pero con una perspectiva no-consumidora. En esta perspectiva, el adolescente pone en juego su propia percepción, expresa su punto de vista y sus representaciones por medio del lenguaje oral a partir de las fotografías que él mismo produce. La producción de las fotografías es a la vez un acto social, un acto pedagógico, y la fuente principal de informaciones de la parte “investigación” de nuestra investigación-acción.



Figura 3: El taller se hizo aplicando una pedagogía participativa.

El taller se desarrolló siguiendo dos ejes fundamentales:

1. La producción de imágenes fotográficas como medio pedagógico activo, porque los adolescentes se expresaron por medio de la creación de imágenes, de toma de palabra, y al mismo tiempo aprendían el manejo de la cámara y se apropiaban un nuevo medio de comunicación;
2. Luego este taller funcionó como un revelador de búsqueda de identidad, poniendo en evidencia sus representaciones. Los temas representados en las fotos fueron considerados no solamente como datos cualitativos, sino también como una forma de corroborar las hipótesis. Y también en tanto que fuente de informaciones inéditas sobre la vida de los adolescentes.

R.P.C. ¿No fue difícil el aprendizaje del manejo de la cámara por los adolescentes, y el de las nociones técnicas y tecnológicas?

M.E.C. Efectivamente, poner las cámaras en mano de adolescentes que a priori no tienen una relación con la tecnología que les permite dominar su manejo, puede parecer arriesgado. Pero, primero tengo que precisar que dominar perfectamente la técnica fotográfica por el adolescente no es necesario para que accede a un nuevo medio de comunicación como la fotografía, y la apropiación de su propia imagen.



Figura 4: El aprendizaje técnico básico

No obstante, es cierto que aprendieron las bases de la técnica, pero fue de a poco, y superé en parte este problema del aprendizaje "técnico" poniendo mas énfasis en la utilización de la "técnica" como medio, para lograr buenas imágenes, como si se tratara de aceptar un desafío. Finalmente, se familiarizaron de esta manera con el manejo de la cámara, y siempre con la participación colectiva y a través del diálogo. El resultado fue muy positivo, a pesar de errores inevitables de exposición o de encuadre.

R.P.C. Me acuerdo haber leído un libro de Franco Vaccari que lleva por título *La fotografía y el inconsciente tecnológico*, en el cual escribe entre otras cosas que existe en cada ser humano lo que él llama un "inconsciente tecnológico"; este "inconsciente tecnológico" estructura la imagen sin que lo sepa su autor. Lo que significaría que el medio fotográfico funciona como todo medio de producción: obedece a un código simbólico que no necesita ser instituido por una convención preliminar, en la medida que obedece a convenciones más profundas y difundidas de la cultura que lo vio nacer... Bueno, no sé si se puede aplicar en el caso de estos jóvenes, pero se aproxima a lo que estabas diciendo hace rato...

M.E.C. Puede ser... Pero falta hacer investigaciones sobre los modos de concebir, construir, y percibir la imagen en las distintas culturas... Me parece interesante el trabajo precursor de Régis Debray sobre la imagen en la cultura occidental expuesto en su libro *Vida y muerte de la imagen: una historia de la imagen en Occidente*. ¡Nos falta investigar lo que pasa en otras culturas!

R.P.C. ¿Y cuales fueron los resultados de este taller, primero a nivel de la producción fotográfica de los chicos, segundo a nivel digamos más científico, sociológico, y luego a nivel más práctico?

M.E.C. Produjeron imágenes un poco sorprendentes en cuanto al contenido. En realidad, no me esperaba encontrar un poco más de 30% de fotos representando las actividades del centro socio-educativo, y luego encontrar fotos, aunque en número limitado, de lugares y edificios que para ellos simbolizan un contexto conflictivo, como la escuela y la nueva comisaría de policía…

Los temas de las otras fotos son menos sorprendentes, y corresponden a su medio social cotidiano: población joven y

plurietnica del barrio, su espacio físico (y en especial los edificios destruidos y los escombros), los lugares de socialización, escenas callejeras, mercado musulmán, tiendas tradicionales, etc. Algunas fotos tienen también un carácter estético marcado, como la foto del gato de la Villa Poissonnière, con sus efectos de luz y sombra, y sus connotaciones de paz y misterio.

R.P.C. ¿Pudieron presentar al público algunas fotos sacadas por los jóvenes?

M.E.C. Sí. Presentamos una selección de veinte fotografías de color de gran tamaño en una exposición colectiva en el centro socio-educativo en el marco de la fiesta inter-asociativa. Los jóvenes pudieron invitar de manera oficial a sus maestros y profesores, así como a sus padres y familiares. Vinieron muchos padres, pero también gente del barrio, y los pequeños comerciantes del barrio, como el carnicero y el panadero. Tuvo mucho éxito la muestra en el medio joven. Este acto fue considerado como un evento social que reforzó el reconocimiento de estos jóvenes, de su trabajo, por sus familiares y todo el vecindario. Para los padres, que muchos consideraban a sus hijos como incapaces, fue importante ver otra imagen de ellos, descubrir las capacidades de creación, de reflexión y de comunicación.

R.P.C. ¿Qué podés decir a manera de conclusión?

M.E.C. Mirá, se puede contestar tu pregunta a varios niveles. Al nivel puramente científico, puedo decir que hubo ciertos avances en el conocimiento de los modos de evolución de la identidad de los jóvenes en el marco de transiciones sociales rápidas y profundas, y/o de conflictos de culturas. La investigación pone en evidencia el carácter dinámico, de continuidad, de permanencia de la construcción de una identidad que no se puede limitar a algo fijo o definitivo. También hace resaltar su aspecto inter-relacional, es decir que toda identidad se construye en función del otro y en un medio social bien determinado. Esto confirma los resultados de algunos trabajos sobre la identidad y las representaciones anteriores al mío, que no utilizaron la fotografía. Finalmente, generalizando un poco, la conclusión sería que el ser humano es capaz de elegir su destino si es también capaz de analizar y comprender su trayectoria. Después, como se trata de una investigación-acción, hay que decir algunas palabras del impacto de esta sobre los jóvenes. Bueno, finalmente se puede resumir diciendo que crear imágenes de su barrio, de sus amigos, de sus vecinos, de su vida cotidiana, luego elegir las imágenes las más representativas para ellos, discurrir sobre ellas, los llevó a enfrentarse al mundo de las imágenes en general. Les llevo a manejar las fotografías, a socializarlas, y al mismo tiempo a socializarse. Hubo producción de sentido al realizar sus propias imágenes, y toma de conciencia en sus capacidades en tanto que actores de sus vidas y de la sociedad. Era el objetivo mayor de la intervención social. Además, se puede considerar que en esta experimentación social la foto fue no solamente un medio de investigación, pero también un acto social en todo el sentido de la palabra.

R.P.C. ¿Pensás que se puede generalizar y aplicar a otros grupos sociales o étnicos este tipo de intervención a base de un taller de fotografía? Pienso por ejemplo en los grupos de inmigrantes bolivianos o paraguayos que llegan al Noroeste argentino, o extrapolando un poco, a las hijas e hijos de las etnias indígenas como los Chaguancos, Matacos, Tobas...

M.E.C. ¡Por supuesto! No solamente se puede imaginar este tipo de intervención con otros niños y adolescentes en situación similar de inmigración, con los problemas de enfrentamiento de culturas, de diferencia de idiomas, también con grupos de adultos en situación de desigualdades culturales y sociales. Hay solamente un problema de adecuación de la metodología a la idiosincrasia particular del grupo, a su cultura, y sobre todo, no hay que olvidar que se trata de participación, de diálogo permanente, y sin imponer nada.

Vuelvo para terminar a esta pregunta tuya: ¿Porque haber elegido la imagen fotográfica para este trabajo de investigación-acción? Vivimos todos rodeados de imágenes, y no sabemos ni decifrarlas ni interpretarlas. La imagen se ha vuelto un envite esencial. Hoy en día se habla de la imagen de un hombre político, de la imagen estética, y hasta de imagen virtual. La imagen modela el mundo occidental que invade casi todo el planeta. La imagen es un nuevo poder. En realidad, siempre ha sido un componente esencial del

poder. Los dirigentes siempre supieron utilizarla para imponer su poder y orden. Eso fue magistralmente demostrado por Georges Balandier en su libro *Le pouvoir sur scènes* (El poder en escenas). Dice que el poder es más que el poder: es la forma más acabada de la interpretación dramática. Habla de "teatrocracia" y demuestra el papel esencial del manejo de la imagen para fabricar apariencias que permiten a los potentes conservar el poder y gobernar las sociedades.

Hoy en día estamos viviendo una verdadera revolución planetaria donde la imagen por medio de los sistemas de multimedias se vuelve hegemónica. Eso es nuevo, empieza a reemplazar la realidad cotidiana que viven millones de gente en el planeta por una realidad virtual seleccionada, no tanto porque todos tienen acceso al Internet, sino por la implantación de la imagen en los lugares mas recónditos del planeta. Nos proponen una visión única de un mundo único que por suerte está hecho todavía de culturas y paisajes muy diferentes. En una futura investigación, me gustaría abordar el tema de la imagen el poder, y la manipulación de las mentes por la imagen. Con la aparición de la imagen, la visión del mundo real a cambiado totalmente. A la hora de Internet y de lo virtual la imagen esta presente en cada uno de nuestros actos pero no somos conscientes. La toma de conciencia de este medio de comunicación es un acto social que produce memoria para el futuro.

R.P.C. ¿Qué estas haciendo ahora, y cuales son tus proyectos en torno de la imagen?

M.E.C. Desde fines del 2000 estoy trabajando y formándome en el manejo y el montaje en vídeo con el equipo del Profesor Jean Arlaud, en el *Laboratorio de Antropología Visual y Sonora* de la Universidad París 7. Al mismo tiempo, estoy preparando un trabajo de investigación en mi región natal de El Ramal, en Jujuy. Partiendo de la trajectoria de una familia. Otro trabajo de antropología visual, esta vez utilizando el vídeo. No existe aún una verdadera historia de esta región de las familias que trabajaban en la zafra y sobre el proceso de aculturación. Me parece interesante e importante emprender ese tipo de investigación partiendo de la propia gente que siempre ha vivido allí. La imagen también puede ser utilizada para la conscientización de sectores que aún no tomaron la palabra y que vivieron silenciosos y relegados. Pienso que se puede construir así un contra-poder, apropiándose de las imágenes, y hacer su propia antropología desde adentro. Esto cambiaría totalmente la ciencia antropológica. ¿Cuales serían sus visiones? Cierto, podríamos referirnos a los trabajos fotográficos conocidos que denunciaron problemas sociales, como los de Walker Evans y Dorothea Lange en Estados Unidos. Si queremos un ejemplo latinoamericano, podemos citar la obra fotográfica muy particular de Tina Modotti durante la revolución mexicana, a la vez social y estética. Tenemos también el ejemplo de la obra del brasileño Salgado. Pero siempre se trata de trabajos de fotógrafos, no de sociólogos o antropólogos. Me gustaría profundizar la práctica y el análisis una utilización más "científica" de la imagen, a partir de las experiencias como la de la Goutte d'Or, sin perder nunca de vista el aspecto humano y político de la investigación.

BIBLIOGRAFIA

BARTHES R. (1980) La Chambre Claire: Note sur la photographie, París, Cahiers du Cinéma -Gallimard-Le Seuil.

BALANDIER G. (1980) Le pouvoir sur scènes, París, Balland.

BÉRENGER L., GAUTHIER M.-T., TOPET M. (1986) L'enfant photographe, París, Nathan.

BOURDIEU P. ET AL.(1965) Un art moyen, essai sur les usages sociaux de la photographie, París, Éditions de Minuit.

CHÁVEZ M.E. (1993) "De la représentation d'un quartier à l'image de soi", in : Images de l'immigration dans les médias, Revue Médiascope: Formation Médias et Sciences Humaines, n° 4, avril 1993, Versailles, p. 104-111.

CHÁVEZ M.E. (1996) Préadolescents photographes. Représentations identitaires de jeunes d'origine immigrée du

quartier de la Goutte d'Or (París), Mémoire du Diplôme des Hautes Études des Pratiques Sociales, Université París 3 - La Sorbonne Nouvelle.

CNP (CENTRE NATIONAL DE LA pHOTOGRAPHIE) (1990) Walker Evans, París, Centre National de la Photographie - Ministère de la Culture et de la Communication, Colección Photo Poche.

COLIN R. (1985) "Les méthodes et techniques de la participation au développement. Analyse Comparative et Problématique à partir de l'étude de quelques dossiers significatifs", Les Cahiers du CIDESSCO, Recherche et Application, série B, octobre 1985, n° 2, CIDESSCO-UNESCO, París, p. 130

DEBRAY R. (1994) Manifestes médiologiques, París, Gallimard.

DEBRAY R. (1992) Vie et mort de l'image: une histoire de l'image en Occident, París, Gallimard.

DUBET F. (1994) Sociologie de l'expérience, París, Le Seuil.

DUBET F. y LAPEYRONNIE D. (1992) Les quartiers d'exil, París, Le Seuil, Colección L'épreuve des faits.

DUBOIS P. (1990) L'acte photographique, París, Colección Fac Image, Nathan Université.

GUERRIN M. (1988) Profession reporter, París, Centre Georges Pompidou – Gallimard.

Haut Conseil à l'Intégration (1992) La connaissance de l'immigation et de l'intégration – Novembre 1991, Rapport au Premier Ministre, París, La Documentation Française.

JOLY M. (1994) Introduction à l'analyse de l'image, París, Nathan.

LANGE D. (1989) Dorothea Lange (Photographies), París, Colección Les Maîtres de la Photographie, Nathan Image.

MODOTTI T. (1929) "On photography", Mexican Folkways, octubre-noviembre 1929.

LÉVI-STRAUSS C. et al. (1977) L'identité, seminario dirigido por Claude Lévi-Strauss, París, Quadrige / Presses Universitaires de France.

PAREJO-COUDERT R. (Mars 1996) "Amor, Arte y Revolución : Tina Modotti", El Pájaro Cultural, N° 13, otoño del '96', Salta.

PLACE S. (COORDINADOR) Tina Modotti : la Renaissance mexicaine, París, Jean-Michel Place.

RICHARD P. y LOZZA B. (1997) Ethnophoto: Thésaurus pour l'analyse de la photographie ethnographique du domaine français, París, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme.

SERRE-FLOERSCHEIM D. (1993) Quand les images vous prennent au mot: ou comment décrypter les images, París, Les Éditions d'Organisation.

SONTAG S. (1983) Sur la photographie, París, Union Générale d'Édition, Colección 10/18.

VACCARI F. (1981) La photographie et l'inconscient technologique, París, Colección l'Encre et la Lumière, Créatis.

ANEXO 1
PROTÓCOLOS DE ELECCIÓN Y ANÁLISIS DE LAS FOTOGRAFÍAS

Martina E. CHÁVEZ

Advertencia

Nuestro propósito no era discurrir de la estética de la fotografía, sino favorecer la producción de un discurso propio ***a partir*** de la imagen fotográfica, para llegar a una apropiación y una toma de conciencia de este discurso. Con esta perspectiva, la imagen fotográfica es utilizada en tanto que *medio* para expresar une identidad latente, todavía en construcción y no *revelada*. Entonces, en este caso - en tanto que objeto "fotografía" - tiene el estatuto de *medio* que permite revelar los niveles de representación, la visión que tienen los adolescentes de su vida cotidiana, el tipo de relaciones que mantienen con su entorno. Los preadolescentes son los productores de sus propias imágenes, mientras que a lo largo de su corta vida solo fueron enfrentados a imágenes exógenas, sin tener la posibilidad de intervenir sobre ellas.

Datos sobre los adolescentes protagonistas de la investigación-acción

El cuadro que sigue (Fig.1) permite tener una visión sinóptica de los orígenes de estos adolescentes.

País / Edad	9-10 años	10-11 años	11-12 años	12-13 años	13 años y +	Total
Argelia	2	2	3	4	3	14
Marruecos		2	1			3
Túnez		1	1			2
Turquía	1		1			2
Malí	2	6	1	2	2	13
Senegal	2	2	5	3		12
Sri-Lanka			1	1	1	3
Filipinas			1			1
Mauritania	1	1		1		3
Ex Yugoslavia			1	1		2
Total	8	14	15	12	6	55

Figura 1: Preadolescentes inscriptos en el centro social durante la investigación-acción y su país de origen.

El grupo-sujeto estaba constituido por 4 varones y 7 mujeres, o sea 11 adolescentes. Había 55 adolescentes inscriptos en el centro social, y unos 30 participaron a las tomas de fotografías, pero solamente 11 participaron a la experimentación social. El grupo fue modificado varias veces hasta llegar a la constitución de un equipo más o menos estable. La inestabilidad indujo cierta fragilidad en el grupo, lo que nos obligó varias veces explicar nuevamente la postura adoptada, y sobre todo el manejo de la cámara fotográfica. Como teníamos pocas cámaras, organizamos tomas por turnos. Los adolescentes iban acompañados por un adulto, pero casi enseguida los jóvenes quisieron actuar por si mismo, así que se organizaron ellos mismos en pequeños grupos de 2 o 3. Muy raramente fueron grupos mixtos.

Nombre	País de origen	Edad	Grado escolar	Lugar de habitación
Raja	Túnez	12 años	5°	calle Goutte d'Or
Amadou	Malí	12 años	5°	calle Léon
Ibrahima	Malí	11 años	4°	calle Polonceau
Moumy	Mauritania	12 años	4°	calle Polonceau
Dalia	Malí	13 años	6°	calle Goutte d'Or
Yildis	Turquía	13 años	5°	calle Goutte d'Or
Dourra	Marruecos	11 años	4°	calle Myrha
Souad	Túnez	11 años	4°	calle des Gardes
Ahmed	Marruecos	12 años	4°	calle Léon
Sourakata	Senegal	12 años	5°	calle Goutte d'Or
Mariama	Malí	11 años	5°	calle Léon

Figura 2: El grupo-sujeto que participó à la investigación-acción.

Como se podrá apreciar estos chicos tienen 2 o 3 años de atraso escolar. El equivalente de grados es aproximado.

Etapas esenciales de desarrollo del taller
La estructuración teórica

Para estructurar las diferentes etapas de nuestro proyecto, me basé en los aportes teóricos sobre la dinámica participativa en proyectos de desarrollos auto-centrados tal que la propuso Roland Colin (Colin, 1985: 127-134). Enmarcó este proceso con el nombre de *"la espiral del desarrollo"* (ver figura 3). Este esquema propone 4 etapas esenciales que, en nuestro caso, fueron las siguientes:
1.Activación sociocultural: presentación de la investigación-acción basada sobre el "acto fotográfico". Fase de motivación que presenta el proyecto mediante una definición provisoria de sus objetivos.
2.Estructuración participante: constitución y organización de los grupos para la realización de la fotografías a partir de propuestas de los adolescentes.
3.Mediación pedagógica: formación, aprendizaje de nociones técnicas básicas (medida de la luz, reglajes del diafragma y de la velocidad, encuadre, etc.)
4.Práctica técnica de la innovación: realización de fotografías en el centro social y en el barrio, desarrollo de otros tipos de contacto con sus habitantes.

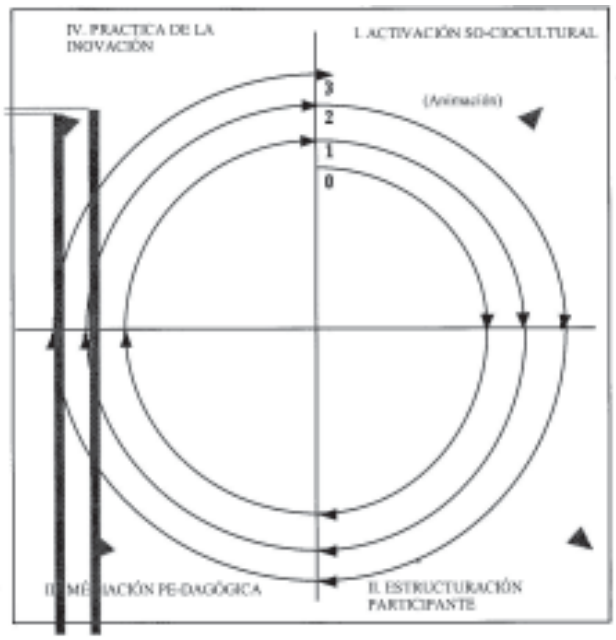


Figura 3: La dinámica de participación equematizada en la "espiral del desarrollo".
(Fuente: Colin R.: 1985, 130).

Consignas y modalidades de organización para la toma de fotografías
Las consignas metodológicas

Al principio, la sola consigna fue: *"vamos a recorrer el barrio, y van sacar todas las fotos que quieran"*. Se trataba en un primer tiempo de afianzarlos en esta nueva experiencia, y favorecer la curiosidad y la espontaneidad.

En cuanto a la técnica, nos limitamos al aprendizaje del funcionamiento de la cámara fotográfica, basándonos en los consejos de los autores de "el niño fotógrafo" (Gauthier, Bérenger, Topet: 1986). Precisan: *"el niño habla antes de aprender la gramática; dibuja antes de conocer ciertos principios de composición ¿Porque no sería lo mismo con la fotografía?* (*ibid*)*"*. También se evitó, previamente todo tipo de consideración de tipo estético.

Protocolo de elección del corpus fotográfico destinado al análisis

Los temas representados en las fotografías nos sirvieron como datos cualitativos para corroborar nuestras hipótesis, también como una ***suma de informaciones nuevas*** sobre la vida de los preadolescentes. Estos datos están resumidos en el siguiente cuadro:

Datos cuantitativos	Datos cualitativos
• Número de fotos	• Contenido de las entrevistas previas con los adolescentes
• Temas representados, su frecuencia de aparición	• Discursos producidos sobre las fotografías

Figura 4: Los datos obtenidos con las entrevistas y las fotografías.

La elección de las fotografías se hizo mediante conversaciones colectivas con los adolescentes. Fueron ellos que determinaron cuales eran las fotos más significativas y representativas de su universo.

Protocolo de análisis de las fotografías

El proceso de análisis con los adolescentes consta en 4 etapas principales, como lo muestra el cuadro siguiente (Fig. 5).

• **Etapa 1: Identificación de los temas** Censo global del corpus de documentos.	• **Etapa 2: Expresión espontánea sobre el contenido de las fotografías realizadas** Permitir la elaboración de un discurso a partir de las representaciones fotográficas.
• **Etapa 3: Análisis crítico de las representaciones y referencias identidarias** El análisis del investigador está completado por intercambios con los adolescentes: se trata de ayudarlos a tomar conciencia de su propio discurso sobre la imagen, y de sus representaciones, así como de su implicación en esta acción.	• **Etapa 4: Análisis del universo de los adolescentes** El papel esencial del investigador es señalar los puntos sobresalientes de las imágenes y del discurso de los adolescentes; eso permite describir las referencias identidarias y el sistema de representaciones.

Figura 5: Las etapas de análisis de las fotos y discurso sobre las imágenes.

Para privilegiar la libertad de expresión de los adolescentes, no utilizamos cuestionarios: privilegiamos la técnica no directiva. Dieron libremente su punto de vista sobre el corpus de imágenes fotográficas constituido. El propósito era dejar aparecer los referentes identidarios subyacentes, y en la medida de lo posible su sistema de representaciones. La formalización de los primeros datos se concretizó así (Fig. 6)

Datos cuantitativos	Datos cualitativos
• Número de fotos	• Contenido de las entrevistas exploratorias
• Temas representados y frecuencias de aparición	• El razonamiento producido sobre las fotos

Figura 6: Datos obtenidos con el análisis de las fotografías y comentarios.

Luego elaboramos un cuadro que agrupa los temas representados (sentido denotado), y referentes identificatorios (sentido connotado), sobre los cuales se realizan los análisis cualitativos. Para analizar las representaciones, tomamos en cuenta éstos dos aspectos de la imagen, en su análisis. Es importante diferenciar "el sentido denotado" del "sentido connotado". El "sentido connotado", es lo que dice explícitamente la imagen (por ejemplo: "esto es una panadería"), es lo que se refiere a la objetividad. El "sentido connotado", es lo que se refiere implícitamente a la imagen, pertenece a la esfera de la sensación y de la subjetividad (Joly M., 1994: 128). Esto permite poner en evidencia las dimensiones básicas de la identidad de los jóvenes. Concretamente, se disponen las fotografías sobre la mesa donde está instalado el grabador. Todo se realiza

colectivamente, y cada punto de vista debe expresarse. Además cada adolescente tiene una "ficha" para consignar sus impresiones.

La etapa siguiente fue la clasificación del corpus por temas y subtemas, con el fin de obtener une tipología más precisa del conjunto de imágenes que representan mejor el barrio para ellos. Esta tipología ha sido elaborada con la participación activa del grupo. A partir del corpus fotográfico completo, o sean 538 imágenes. Eliminamos todas las fotografías con falta de nitidez y que no presentaban un interés determinante, pero fueron clasificados los temas que aparecían en ellas. Este primer censo nos permitió elaborar un cuadro de análisis donde aparecieron 17 categorías tipológicas de representaciones del barrio, que hemos resumido en el cuadro de la Fig. 7.

El análisis demuestra la preeminencia de ciertos núcleos temáticos que fueron ordenados en 17 temas recurrentes por orden [decreciente] de aparición. Al mismo tiempo aparecen siete temas principales que son los ejes mayores de sus preocupaciones: 1) Un lugar de socialización, el centro AGO[1] ; 2) La población joven del barrio y la imagen de si. 3) El medio ambiente del barrio: demolición-destrucción, viviendas, calles, plazoletas, etcétera; 4) Las escuelas, la biblioteca del barrio; 5) La cultura de origen; 6) La nueva comisaría de policía; 7) Los lugares de consumo habitual.

Temas	**Cantidad de imágenes**	**%**
En Centro "Accueil Goutte d'Or"	162	30, 11
Niños y adolescentes del barrio	80	14, 86
Espacio físico del barrio	56	10,4
Lugares y espacios de socialización	45	8,36
Escenas callejeras	38	7,06
Escuelas y colegios	31	5,76
Mercado musulmán	29	5,39
Tiendas tradicionales	25	4,64
La biblioteca del barrio	20	3,71
Los "tags" (grafismos urbanos)	16	2,97
Calles del barrio	10	1,85
La Villa Poissonnière	6	1,11
La nueva comisaria	6	1,11
La farmacia del barrio	5	0,92
Tienda del fotógrafo	4	0,74
Afiche sobre la limpieza	3	0,55
Los supermercados Franprix y ED**	2	0,37
TOTAL	**538**	**100**

Figura 7: Tipología de las fotografías realizadas

El espacio físico, la ruina de los edificios, la falta de espacio en las viviendas son los temas mayores del tercer grupo de fotografías.

A continuación hemos puesto una pequeña muestra de las fotografías tomadas por los niños de nuestro taller.

*Centro social "Accueil Goutte d'Or".

**Europe Discount, cadena de distribución de productos alimentarios a bajo precio.

ANEXO 2
PEQUEÑA SELECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS TOMADAS POR LOS ADOLESCENTES



Figura 1: "La panadería de M. M." Una panadería musulmana en un edificio viejo (foto: Raja Bejaoui, Túnez, mujer, 12 años).



Figura 2: "La nueva comisaría de policía", edificio nuevo que contrasta con los escombros del barrio (foto: Yildis Cakiltas, Turquía, mujer, 14 años).



Figura 3: "Imagen de demolición del barrio: el bulldozer (topadora)". Fotografía "paradigma" del universo de los preadolescentes del barrio (Ibrahima Fissirou, Malí, varón, 13 años).



Figura 4:"Retrato de Sourakata", posando al boxeador (foto: Dalia Keita, Senegal, mujer, 13 años).



Figura 5: "Graphs", o "Tags": dibujos en las paredes de los viejos edificios del barrio (foto: Ahmed Marzouki, Marruecos, varón, 12 años).

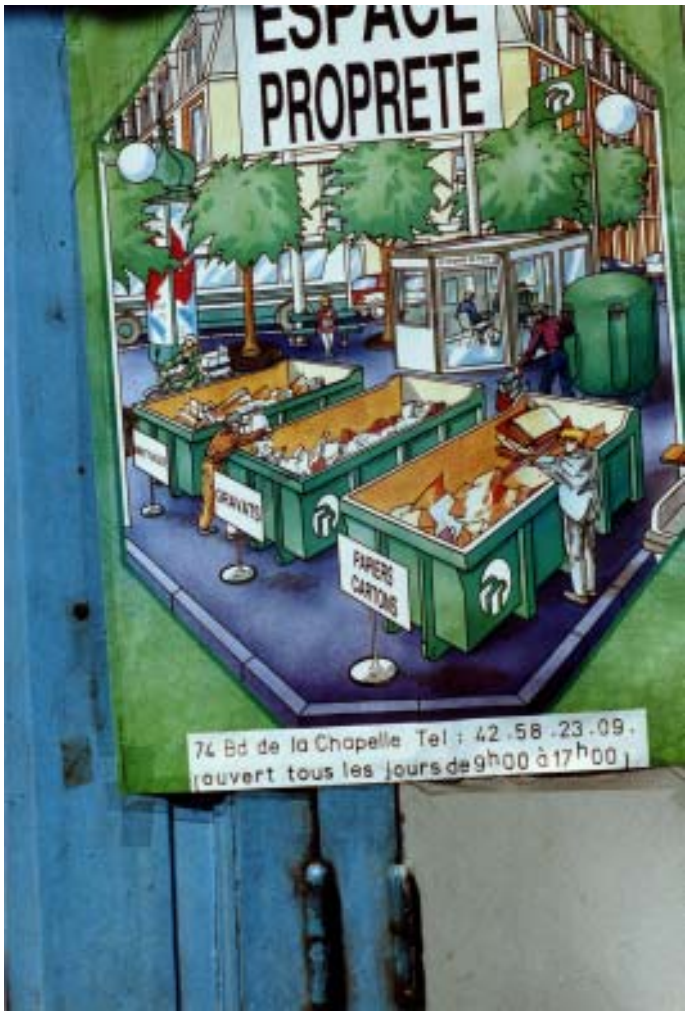


Figura 6: "Cartel municipal sobre la limpieza" (foto: Sourakata Diebo, Malí, varón, 13 años)